

GLOSSAIRE

Ce répertoire définit ou explique, pour un rappel rapide, des termes ou des expressions utilisés dans la version révisée du document de fondements Une approche culturelle de l'enseignement pour l'appropriation de la culture francophone dans les écoles de langue française de l'Ontario dont la parution est prévue en 2014.

Pour connaître les références complètes, veuillez consulter la Bibliographie dans la page de l'Approche culturelle de l'enseignement.

APPROCHE CULTURELLE DE L'ENSEIGNEMENT

Manière de concevoir et de mettre en œuvre une pédagogie basée sur un ensemble de principes qui tiennent compte des aspects linguistiques et culturels de la francophonie et qui favorisent, par le biais des apprentissages prescrits, une appropriation par l'élève de la culture d'expression française. (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2014).

COMMUNAUTÉ D'APPRENTISSAGE PROFESSIONNELLE (CAP)

Stratégie-cadre qui intègre un ensemble de stratégies propres à l'apprentissage professionnel ou qui y sont complémentaires, et qui met en œuvre et relie, par l'intermédiaire d'une dynamique interactive, les approches pédagogiques dialogique, interdisciplinaire, collaborative, coopérative, praxique, expérientielle, holistique, systémique et critique au sein d'un groupe de personnes de manière à recréer des conditions optimales afin de coconstruire des apprentissages riches, pertinents, signifiants et contextuellement appropriés (Legendre, 2005).

COMPÉTENCE INTERCULTURELLE

Savoir-être qui se traduit par l'habileté à interagir efficacement avec des gens de cultures différentes de la nôtre (définition inspirée de Lussier, 2007a).

COMPÉTENCE TRANSCULTURELLE

Intégration et respect des valeurs de l'Autre découlant de la coexistence de divers groupes ethniques et de cultures en présence dans une même société ou dans des sociétés distinctes tout en prônant l'enrichissement identitaire (Lussier, 2007a).

CONSTRUCTION IDENTITAIRE

Processus hautement dynamique au cours duquel la personne se définit et se reconnaît par sa façon de réfléchir, d'agir et de vouloir dans les contextes sociaux et l'environnement naturel où elle évolue (Association canadienne d'éducation de langue française, 2006).

CULTURE

Ensemble des traits distinctifs spirituels et matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société ou un groupe social et qui englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les façons de vivre ensemble, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances (UNESCO, 2001).

CULTURE COLLECTIVE

Ensemble de valeurs, de croyances, de traditions, de façons de faire et de vivre ensemble qui évolue au rythme de celles et ceux qui la font vivre (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

CULTURE INDIVIDUELLE

Ensemble de valeurs fortement déterminées par l'origine ethnique, de même que modelées par des événements, des expériences, des émotions, des épreuves, et par l'influence de la famille, des amies et amis, du quartier et du milieu scolaire (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

CULTURE COMME OBJET

Ensemble de connaissances, d'œuvres, de symboles, d'événements, d'institutions et d'outils créés par une société au cours des ans afin de mieux comprendre le monde et de mieux se comprendre comme faisant partie de ce monde (définition inspirée de Denis Simard, 2002).

CULTURE COMME RAPPORT

Interactions (entre ses composantes et une personne, et entre les personnes qui participent à cette culture) qui naissent de l'appropriation sélective et progressive des manifestations, des systèmes de valeurs, des croyances, des traditions et des pratiques sociales qui caractérisent cette culture (définition inspirée de Denis Simard, 2002).

DIFFÉRENCIATION PÉDAGOGIQUE

Philosophie axée sur l'adaptation de l'environnement scolaire aux caractéristiques hétérogènes des élèves. Elle guide l'ensemble des pratiques pédagogiques adaptées aux besoins, aux capacités, aux différences culturelles et aux intérêts des élèves (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

DIVERSITÉ CULTURELLE

Multiplicité des formes par lesquelles les cultures des groupes et des sociétés trouvent leur expression. Ces expressions se transmettent au sein des groupes et des sociétés entre eux. La diversité culturelle se manifeste non seulement dans les formes variées à travers lesquelles le patrimoine culturel est exprimé, enrichi et transmis grâce à la variété des expressions culturelles, mais aussi à travers divers modes de création artistique, de production, de diffusion, de distribution et de jouissance des expressions culturelles, quels que soient les technologies ou les autres moyens utilisés (UNESCO, 2001).

ENCULTURATION

Processus de socialisation qui favorise l'appropriation des éléments culturels propres à un groupe. Les élèves étant massivement exposés aux modèles socioculturels du groupe anglophone dominant, l'école de langue française doit faire en sorte de maximiser les occasions d'enculturation francophone. Pour cela, le programme-cadre doit prévoir, en plus des activités propres à l'école, des activités qui se font de la communauté vers l'école et de l'école vers la communauté (Conseil des ministres de l'Éducation [Canada], 2004).

ESPACE FRANCOPHONE

Espace qui inclut [...] différents espaces : politique, économique, culturel, institutionnel et [numérique]. Les espaces dont nous parlons ne sont donc pas nécessairement reliés au territoire ou à la géographie. Ces espaces ont tout à voir avec la place que les francophones occupent ou veulent occuper à titre de citoyennes et citoyens à part entière du pays (Fédération des communautés francophones et acadienne, 1992).

EXO GAMIE

Union de deux individus de langue première et de cultures différentes. Le plus souvent, il s'agit d'un couple francophone/anglophone, mais le phénomène ne se limite pas à ces deux héritages (Landry, 2003).

LITTÉRATIE NUMÉRIQUE

Ensemble de connaissances, établies et adoptées à l'échelle de la planète, qui repose habituellement sur trois principes :

- les aptitudes et les connaissances voulues pour utiliser une série de logiciels et d'applications de médias numériques comme l'ordinateur, le téléphone cellulaire et la technologie Internet;
- la capacité à comprendre et à jeter un regard critique sur les applications et les contenus des médias numériques;
- les connaissances et les capacités nécessaires pour créer à l'aide de la technologie numérique.

Utiliser, comprendre et créer sont les trois verbes associés aux aptitudes et aux connaissances de toute personne ayant acquis des compétences numériques (Conseil des ministres de l'Éducation [Canada], 2012).

NOUVEAUX MÉDIAS

Objets culturels véhiculés sous différentes formes de communication qui ont le plus souvent les caractéristiques suivantes :

- interactivité et instantanéité de la communication;
- lecture en continu;
- communication en réseau, souvent sur multiplateformes;
- communications peu réglementées, peu hiérarchisées, présentées sur différents formats informatiques

Ces caractéristiques s'opposent aux « vieux » médias qui, comme les journaux, les magazines, les livres, la télévision et la radio présentent de l'information sans possibilité d'interactivité. (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2014)

MODÈLE CULTUREL

Façon d'être, d'interagir et de faire, par son attachement aux valeurs humaines et sociales défendues dans la francophonie, notamment l'ouverture, le respect, la fierté, le sens d'appartenance, la solidarité et l'engagement, par son désir de vivre de expériences culturelles en français et par son intérêt pour la langue française et la culture francophone (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

PASSEUR CULTUREL

Individu qui accompagne la personne, l'élève ou l'adulte, dans la construction de son identité culturelle en créant des occasions significatives de découverte et d'expression de la culture francophone tout en étant ouverte aux autres cultures. Par des interventions qui éveillent les sentiments d'appartenance, de compétence et d'autonomie, le passeur culturel encourage une démarche de réflexion sur le rapport à soi, le rapport à l'autre et le rapport à l'environnement (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

MÉDIATEUR CULTUREL

Individu qui fait le pont entre la culture individuelle de l'élève et la culture collective et aide l'élève à passer ce pont. Il suscite l'intérêt pour la culture d'ici et d'ailleurs; il incite à leur appréciation et à leur appropriation; il nourrit la réflexion de l'individu à l'égard de sa propre culture; il propose et stimule le dialogue; par l'émotion, il pousse à agir et à réagir en ce qui concerne la culture (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

RÉFÉRENTS CULTURELS

Ensemble des éléments et des attributs qui caractérisent une culture collective (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

RÉFÉRENTS CULTURELS SIGNIFIANTS POUR LA FRANCOPHONIE

Éléments et attributs caractéristiques de la communauté francophone à l'échelle locale, provinciale ou territoriale, régionale, pancanadienne et mondiale; ils peuvent servir d'objets d'études afin de charger de sens les apprentissages et de stimuler le cheminement culturel et identitaire de l'élève (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

REPÈRES CULTURELS

Caractéristiques d'une culture qu'une personne adoptera pour définir sa culture individuelle et affirmer son identité (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2009).

SAVOIR-DEVENIR

Manifestation qui s'inscrit dans la même vision que le savoir-vivre ensemble, car l'acquisition du savoir-devenir favorisera le développement de l'identité francophone et la capacité de l'affirmer (Landry et Rousselle, 2003).

SAVOIR-ÊTRE

Manifestation de soi telle qu'elle s'impose à soi-même et aux autres dans ses façons de s'exprimer et d'interagir de même que dans ses désirs, ses choix, ses actions ou encore ses réalisations (définition inspirée de Denise Lussier, 2007c).

SAVOIR-FAIRE

Manifestation d'habiletés à réussir dans des domaines variés, notamment dans ses relations avec les autres, sa vie sociale et ses activités quotidiennes (définition inspirée de Denise Lussier, 2007c).

SAVOIRS

Ensemble des connaissances acquises essentiellement par l'étude, l'observation, l'expérimentation et la recherche (définition inspirée de Denise Lussier, 2007c).

SAVOIR-VIVRE ENSEMBLE

Capacités de la personne d'interagir avec les autres et de s'unir à d'autres autour d'une vision partagée. C'est être capable de tenir compte des autres, de prendre en compte les interdépendances et de participer de façon constructive à la réalisation de projets communs (Landry et Allard, 1999, dans Fédération des parents francophones de l'Alberta, 2001).

VOLET CULTUREL

Interaction entre l'histoire personnelle de l'individu et le monde qui l'entoure (définition inspirée de Denise Lussier, 2007c).

VOLET INTERCULTUREL

Interaction entre l'histoire personnelle de l'individu et la réalité interculturelle dans laquelle elle ou il évolue (définition inspirée de Denise Lussier, 2007c).

VOLET TRANSCULTUREL

Interaction entre l'histoire personnelle de l'individu et la réalité interculturelle à laquelle elle ou il est exposé, conjuguée à sa volonté de participer avec les autres au renouveau de la culture collective francophone (définition inspirée de Denise Lussier, 2007c).